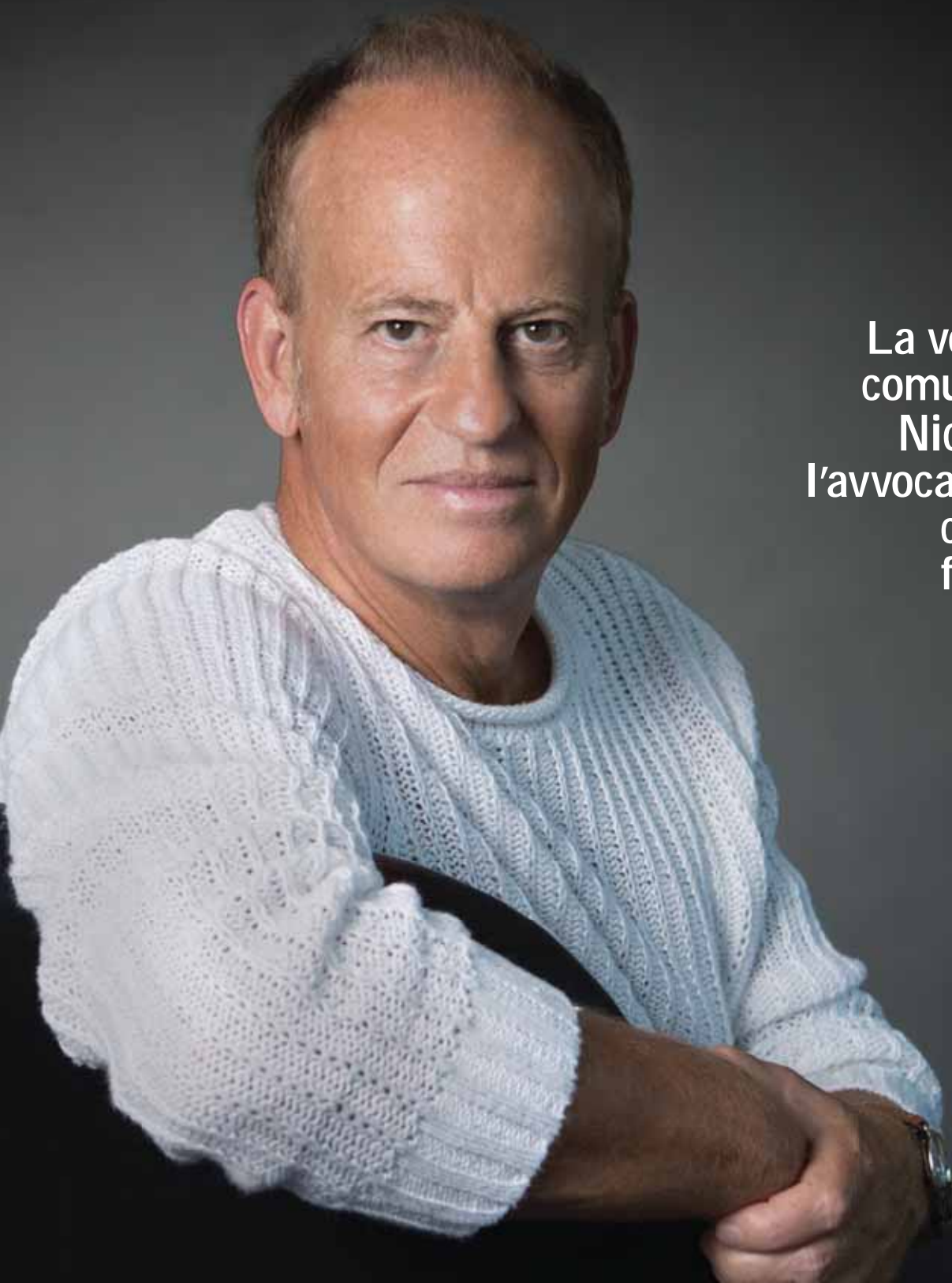


La Voce



Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • www.lavoce.ca

DA LUGLIO 1982



La voce forte della
comunità italiana:
Nicola Di Iorio,
l'avvocato di successo
con un grande
futuro politico

INSERTI GRATUITI
La Voce Euro-American
Quaderno Emigrazione

IL PIU GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.

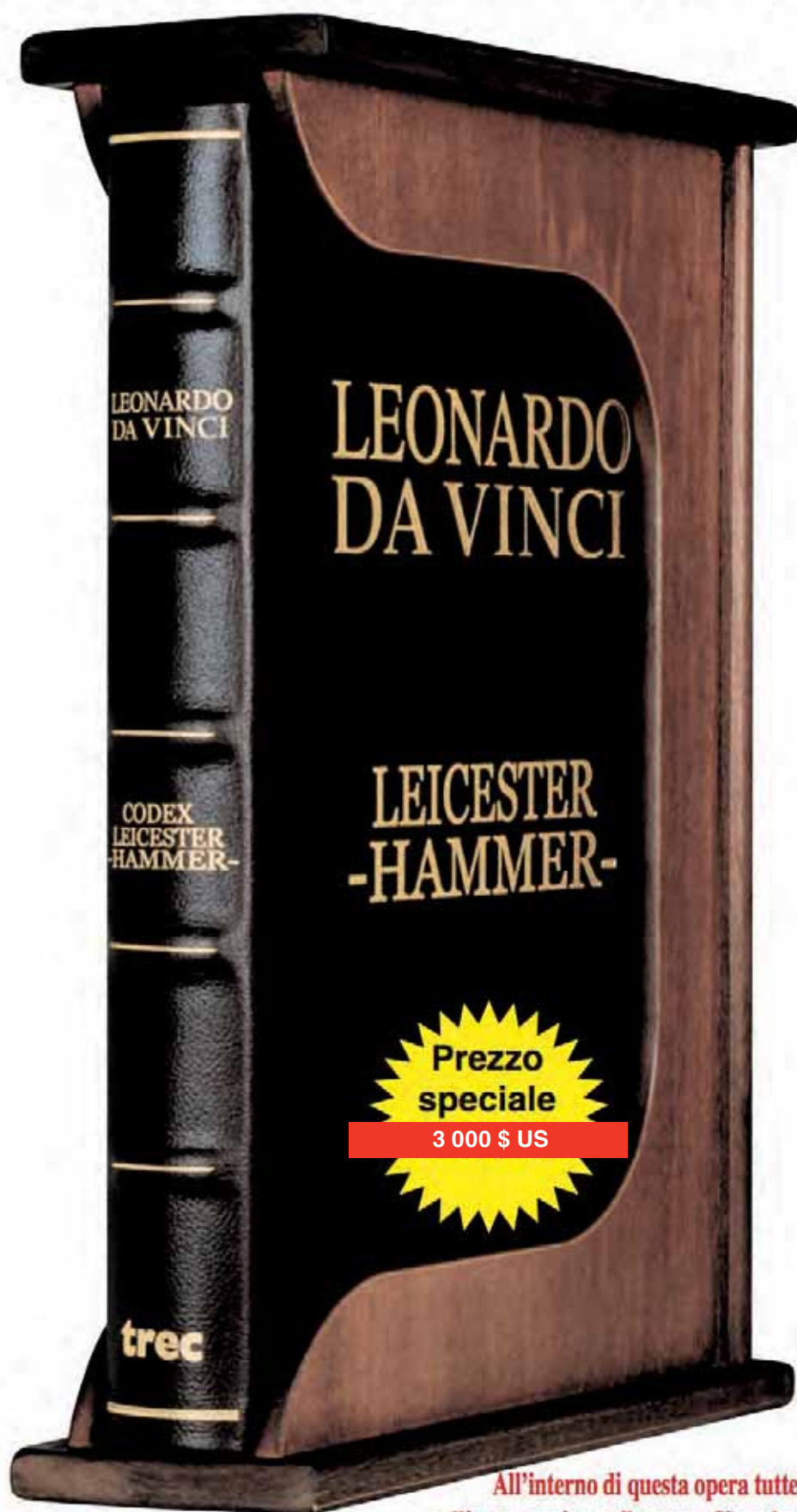
LEONARDO DA VINCI LA SUA EREDITÀ

Quest'opera,
che fa parte
della "Biblioteca" di
Leonardo da Vinci
riproduce con assoluta
fedeltà gli originali del
codice.

Il testo è riprodotto
con caratteri
tipografici di facile
comprensione ed
arricchito con varie
indicazioni, punteggiate
in trasparenza, per
consentire una lettura
agevole e di immediato
apprendimento: non
solo quindi oggetto
di ricerche e di studi
scientifici ma anche
di immediata
consultazione.

In Canada:

www.lavoce.ca
lavoce1@gmail.ca



All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo
sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:

Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)



Arturo Tridico
Editore

Care lettrici e cari lettori,

vi saluto con affetto ed auguro una buona ripresa dopo le meritate vacanze estive, ed un buon periodo autunnale!

Come sempre vi presento, in poche parole, il numero che state leggendo, con la classica panoramica sui principali avvenimenti di questi mesi nei due continenti, quello nordamericano e quello europeo, da leggere su "La Voce Euro-Canada", "La Voce USA" e sul "Quaderno Emigrazione".

La copertina della Voce Euro-Canada è dedicata a Nicola Di Iorio, punto di riferimento della comunità italiana, avvocato di successo e attualmente parlamentare ad Ottawa. Sono stati mesi importanti: tra l'altro abbiamo dato il benvenuto al nuovo Console

generale di Montreal, Marco Riccardo Rusconi, al quale auguriamo un buon lavoro, mentre ringraziamo il Console uscente, Enrico Padula, per l'impegno per la comunità.

Tony Loffreda, amico della comunità italiana e della nostra rivista, è il nuovo "Vice Chairman - Wealth Management" della Royal Bank of Canada: a lui le più affettuose congratulazioni.

La Settimana italiana ha riscosso il successo di sempre, e il merito va dato agli organizzatori, capaci di portare a Montreal la magia del nostro Bel Paese. Si sono svolte le Olimpiadi: complimenti a tutti i medagliati, e specialmente a quelli che hanno tenuto alto il nome dell'Italia e del Canada.

Per quanto riguarda "La Voce USA", la copertina è dedicata a Raffaele Greco, architetto con base in Florida e capace di realizzare progetti in tutti gli Stati americani.

Uno speciale ricorda i tanti Oscar "italiani": è l'ennesima dimostrazione del genio e della creatività del nostro paese.

Ci avviciniamo verso due voti importanti: a novembre, si voterà negli Stati Uniti per scegliere il prossimo Presidente, che potrebbe essere finalmente una donna (ne parliamo ne La Voce USA); in Italia, si voterà il 4 dicembre, per ridurre gli sprechi della politica e rendere più efficiente il nostro paese: sul Quaderno Emigrazione, le ragioni per votare "Sì" e le conseguenze se prevale il "No".

Infine, e non certo secondariamente, abbiamo avuto il piacere e l'onore di accogliere a Montreal il Ministro degli Esteri Paolo Gentiloni: a lui ed a tutto il Governo Renzi chiediamo attenzione per gli italiani all'estero, che sono preziosi per l'identità e l'economia del nostro paese.

Buona lettura, cari lettori.

Arturo Tridico



NICOLA DI IORIO

SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL

Député / Member of Parliament



CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

Centre Leonardo da Vinci
8370, boul. Lacordaire, 2^e étage
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

Tél. 514-256-4548

nicola.diiorio@parl.gc.ca

<http://ndiiorio.liberal.ca>

I PROTAGONISTI DEL MESE

La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI
dal 1982SEDE PRINCIPALE
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.comSEDE AMERICANA
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES
BEACH • FLORIDA 33160 USA
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115Fondatore / Editore Arturo Tridico
lavoce1@gmail.comRedattore Capo Stefano Bellentani
Sport-F.I.-Spettacolo-Turismo Nicolangelo Cioppi
Responsabile Economia Claudia Zanolin
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro
Avvenimenti speciali Yvette Biondi
V.P. Marketing Domenico Romagnino
Direttore di progetti Giancarlo Crupi
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.netTEAM ITALIA
Media PartnerNicolangelo Cioppi - Gianluca Parise - Lara Palmerone -
Cesare Mazziotti - Emanuela Medoro - Franco BartucciLA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767Collaboratore Nicolangelo Cioppi
Collaboratrice Patricia Grana
Consulente legale Detroit Frank Tridico
Consulente legale Florida Vincent GranaLE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL' EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.TIRATURA : 20,000 COPIE
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"POST CANADA
N° CLIENTE: 05517192**Industria
del
mese**

p. 9-11

**St-Denis
Ornamental
Inc.**

p. 6-8

**Personaggio
del
mese****Nicola
Di Iorio****Saputo**
Rapporto
annuale **2016**
p. 15**Successo
della
Settimana
Italiana**
p.19**Salvatore
Cimmino
Nuovo
presidente
CIBPA**
p.20**Ministro
degli
Affari
Esteri**
**Paolo
Gentiloni**
Supplemento
*Quaderno
immigrazione
a Montréal***Desjardins**
Caisse populaire
Canadienne Italienne
p.12-13**Lance Stroll
in F.1 nel 2017**
p.31**Tony Loffreda**
New
Vice-Chairman
RBC
Wealt Management
p.14**Olimpiadi
di Rio**
p. 32Edizione interna:
**La Voce
Euro-American
Architetto
Raffaele
Greco****Me Dorina Tucci**Tél. 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca**Me Rita Tucci**Tél. 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca**Me Nadia Tucci**Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411
Courriel : nt@nadiatucci.ca
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1**TUCCI & ASSOCIÉS**Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership
AVOCATS • LAWYERS
Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca
201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228

Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224

Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiodilegalemocellin.it

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230

Courriel : farahrousseau@outlook.com

* Recouvrement de créances * Litige civil, commercial et pénal * Responsabilité civile * Droit de la famille, des personnes et des successions
* Assurances * Droit criminel, pénal et statutaire * Droit immobilier et louage * Droit du travail et emploi * Entreprise, sociétés et compagnies
* Consommation * Contrats civils et commerciaux * Sûretés et publicité des droits



Benvenuto al dottor Marco Riccardo Rusconi Console generale d'Italia a Montréal

Un grande benvenuto dall'editore de "La Voce" Arturo Tridico, e da tutto lo staff editoriale, al nuovo Console Generale d'Italia a Montréal, Marco Riccardo Rusconi. A Montreal da poco tempo, ha già saputo conquistare la stima e la simpatia della comunità italiana. L'abbiamo incontrato insieme agli altri colleghi della stampa all'Istituto Italiano di cultura, apprezzandone la vivacità culturale, il discorso commovente, e la capacità di sintonia con le persone. Tra le curiosità, possiamo segnalare che addirittura ha già ottenuto la medaglia d'oro per aver vinto il primo posto nella categoria "Uomini" alla corsa in famiglia organizzato dall'Associazione Gente di Affari e professionisti

Italo-Canadesi (C.I.B.P.A.) a scopo filantropico. Anche alla Settimana italiana di Montréal il nuovo Console ha tenuto un discorso appassionato che ha ottenuto il plauso dei presenti. Nato a Milano il 19 gennaio 1972, il 29 dicembre del 1997 è stato nominato Volontario nella carriera diplomatica, poi è andato tra l'altro al Cairo, a Liegi ed a Madrid. Ora è il nuovo Console Generale a Montréal e Rappresentante permanente presso l'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale (I.C.A.O). A lui vanno i nostri migliori auguri di buon lavoro, certo che confermerà nei prossimi mesi ed anni le grandi aspettative e lo splendido debutto.



A sinistra il presidente della Cibpa, al centro il Dr. Marco Riccardo Rusconi vincitore della corsa in famiglia "UOMINI", a destra lo sponsor principale dell'evento l'Imprenditore edile per eccellenza Sam Scalia Presidente della società



**UN ETTARO
DI ITALIA
A MONTRÉAL**

GIÀ DAL PRIMO MESE HA CONQUISTATO LA NOSTRA COMUNITÀ



Da sin.: Vittorio Giordano (Cittadino Canadese); Fabrizio Intravaia (TC Media/Corriere Italiano); Carole Gagliardi (Panoramitalia); Il console Dr Marco Riccardo Rusconi; Sylviane Lussier e Jean Touchette (Tc Media/Corriere Italiano) e Samuele Acca (Stile)

NICOLA DI IORIO: AVVOCATO DI SUCCESSO CON UN GRAN



L'avvocato Nicola Di Iorio mentre annuncia la sua candidatura



Il Primo Ministro, Justin Trudeau, il deputato Nicola Di Iorio e l'editore Arturo Tridico



La famiglia Di Iorio: la figlia Claudia, la madre Giuseppina, Nicola Di Iorio, le figlie Arielle e Emma-Rose

“Sono nato a Parc-Extension a Montréal e, malgrado fosse un quartiere poco agiato, per me ha sempre rappresentato un luogo dove le persone erano e sono ricche di valori familiari, culturali, storici e sociali importanti che hanno trasmesso ai figli. Padri e madri di famiglia che hanno lavorato duro con l'obiettivo di costruire quel futuro per le giovani generazioni che, purtroppo, i paesi d'origine non hanno loro permesso”.

È l'avvocato di successo, il politico recentemente eletto deputato federale di Saint-Léonard-Saint-Michel, Nicola Di Iorio che esordisce in questo incontro con “La Voce”. Un apparente suo sguardo rivolto verso il passato è un modo per far capire che le sue origini sia canadesi che italiane (in particolar modo molisane da parte dei genitori) sono alla base di quello che è diventato e degli obiettivi che si pone nella sua nuova carriera politica.

«Sinceramente, ritengo di essere una persona fortunata grazie alle mie due cittadinanze. Le mie radici italiane mi permettono di avere uno sguardo profondo sulla vita poiché il mio paese d'origine ha oltre cinquemila anni di storia e cultura ed è una delle culle dell'Umanità. Il Canada, paese vastissimo e giovane secondo il

« Montreal's Italian community is throwing all of its weight behind a single candidate in the Liberal nomination battle in Saint-Léonard-Saint-Michel, Nicola Di Iorio ».

*Joey Saputo - Published Friday, May 15, 2015
- The Globe and Mail

calendario dell'uomo (ma antichissimo a livello geologico), è invece sempre proiettato in maniera positiva verso l'avvenire. Saggezza, cultura e allo stesso tempo uno spirito giovane ed intraprendente sono quindi quelle caratteristiche straordinarie che si ritrovano in un paese multiculturale come il Canada, fondato su un'emigrazione secolare che ha saputo costruire un nuovo tipo di società».

Professore universitario, brillante conferenziere, scrittore di opere giuridiche, membro di consigli d'amministrazione di aziende a livello internazionale, fondatore dell'iniziativa “Cool Taxi”, dopo oltre trent'anni di esercizio di avvocato con specializzazione in diritto del lavoro (riconosciuto a livello nazionale dai suoi colleghi per l'eccellenza e le qualità professionali), Nicola Di Iorio è stato sollecitato a gettarsi nell'arena politica da varie personalità, soprattutto della comunità italiana, che hanno visto in lui l'uomo di talento con il profilo adeguato per rappresentarli. Ed, in effetti, i risultati elettorali dell'ottobre dell'anno scorso, hanno confermato la bontà di questa, avendo vinto in tutte le sezioni (“poll” in inglese) della circoscrizione federale di Saint-Léonard-Saint-Michel e venendo eletto con il 64,7% dei voti (la maggioranza più ampia di qualsiasi deputato federale in Québec).

SIAMO FIERI DI RENDERE OMAGGIO ALLA PERSONALITÀ DEL MESE NICOLA DI IORIO, DEPUTATO FEDERALE

VINCENZO MORENA



www.plazapmg.com



ROCCO DI ZAZZO

CONDOMINIUM BELLA-VISTA
CAVENDISH MONTRÉAL

rodimax@rodimax.com

DE FUTURO POLITICO

«Naturalmente, sono sempre stato interessato alla politica e alla vita sociale del nostro paese, ma prima di prendere questa decisione mi sono consultato con la mia famiglia e in particolare con le mie 3 figlie: Arielle, Claudia e Emma Rose, perchè significava per loro e per me vivere lontani la maggior parte del tempo, per consacrarmi completamente ad una nuova missione, quella di servire i nostri cittadini per contribuire allo sviluppo del paese e al benessere di tutti. Senza l'accordo e il sostegno della mia famiglia, non avrei potuto intraprendere questa nuova avventura e sono a loro grato di avermi sempre spinto ed incoraggiato nel lavoro politico. Si tratta di un grande sacrificio in termini d'impegno personale, che però permette di contribuire in maniera attiva all'evoluzione della nostra società. Bisogna infatti, ricordare che il Governo del Primo Ministro Justin Trudeau ha subito approvato provvedimenti storici come l'allocatione canadese per l'infanzia, che permetterà ad oltre 300 000 bambini di uscire dalla povertà».

«È per me, quindi, un grande onore essere stato eletto deputato di Saint-Léonard-Saint-Michel, circoscrizione multiculturale di 110 000 abitanti, con oltre 70 etnie diverse, perchè posso portare avanti la voce della comunità italiana. Il mio ufficio di circoscrizione è simbolicamente situato al Centro Leonardo da Vinci, cuore

« On a des candidats
extrêmement forts...
comme Nicola Di Iorio
à Saint-Léonard »

*Le premier ministre Justin Trudeau en entrevue à la chaîne TVA le 10 août 2015

NICOLA DI IORIO - BIOGRAPHIE

Nicola Di Iorio a tout juste 24 ans lorsqu'il est recruté comme professeur à la Faculté de droit de l'Université de Sherbrooke. Quelques années plus tard, il publie un premier livre sur le droit du travail. Il devient par la suite professeur agrégé à la même Faculté. Peu après, à 30 ans, il joint les rangs de Heenan Blaikie et contribue à l'essor fulgurant du cabinet, dont l'effectif est passé de 35 à 600 avocats en l'espace d'une vingtaine d'années. Au moment de son élection, M. Di Iorio dirigeait le groupe de droit du travail et de l'emploi du cabinet Langlois avocats. Fort d'une excellente réputation nationale, il est régulièrement classé parmi les avocats les plus recommandés par la revue Lexpert. Le répertoire The Best Lawyers in Canada l'a d'ailleurs reconnu comme l'un des meilleurs avocats canadiens en droit du travail et de l'emploi. Conférencier renommé, M. Di Iorio enseigne à l'Université McGill et à l'École de formation professionnelle du Barreau du Québec. Il a été administrateur en chef de la multinationale canadienne MEGA Brands, une entreprise ayant à son service plus de 25 000 personnes et dont il a supervisé les activités en Amérique, en Europe et en Asie. Ayant toujours le bien d'autrui à coeur, il a cofondé Cool Taxi, un système permettant d'offrir des coupons de taxi prépayés afin d'assurer aux jeunes un retour sécuritaire à la maison. Par ailleurs, M. Di Iorio est cofon-



Il deputato Nicola Di Iorio, S.E. l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado e il notaio Roberto Colavecchio (Presidente C.N.I.C. Canada)

dateur du Centre Leonardo da Vinci et en est toujours membre du conseil d'administration. Il siège aussi au conseil d'administration de la Fondation communautaire canadienne-italienne du Québec, organisme de bienfaisance de toute la communauté italienne. En août 2016, il publiait l'ouvrage Droit du Travail. M. Di Iorio est titulaire d'un baccalauréat en droit (LL.B.) de l'Université de Sherbrooke et d'une maîtrise en droit (LL.M.) de l'Université Columbia de New York.



Il deputato Nicola Di Iorio con il Ministro della famiglia Jean-Yves Duclos, circondato da alcuni membri dell'Associazione liberale di Saint-Léonard-Saint-Michel

SIAMO FIERI DI RENDERE OMAGGIO ALLA PERSONALITÀ DEL MESE NICOLA DI IORIO, DEPUTATO FEDERALE



GESTION ZIRCON
JACQUES TOZZI
PRESIDENTE



GRUPPO PETRA
GIUSEPPE BORSELLINO
PRESIDENTE

www.groupepetra.com

NICOLA DI IORIO



Nicola Di Iorio con la madre Giuseppina e la presidentessa del club Delorme Maria D'Alesio



Il deputato Nicola Di Iorio con il Primo Ministro Justin Trudeau in una giornata di Kayak

del quartiere italiano per antonomasia di Montréal. Oltre vent'anni fa, sono stato uno dei tre fondatori di questo splendido centro comunitario che è stato costruito grazie ad una campagna di raccolta fondi di oltre 20 milioni di dollari, portata avanti dalla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec (di cui è ancora oggi segretario del consiglio d'amministrazione, ndr.) a cui hanno partecipato le più importanti istituzioni ed aziende canadesi e quebecchesi. La campagna di raccolta fondi è durata una decina di anni, prima che fosse posta la prima pietra e, nel 2017, in coincidenza anche con il 150° anniversario del Canada, verrà festeggiato il 15° anniversario di apertura del Centro. Il Leonardo da Vinci, oggi è il punto di riferimento comunitario nell'Est di Montréal, non solo per gli italiani ma per tutta la popolazione e come tale è frequentato da migliaia di persone ogni mese».

Per la sua circoscrizione, oltre i molteplici dossiers sui quali si impegna quotidianamente e le consultazioni pubbliche che effettuerà quest'autunno, il deputato Nicola Di Iorio sta lavorando assiduamente affinché venga annunciato il prolungamento della linea blu di metrò. «Il prolungamento della linea blu del metrò modificherebbe molto positivamente il contesto urbano di Saint-Léonard e Saint-Michel, permettendo uno sviluppo economico importante e un accesso ai servizi di mobilità fondamentali per i nostri cittadini. Il progetto è essenziale non solo per la circoscrizione, ma per tutto l'Est di Montréal, che aspetta la realizzazione di questo progetto da vari anni. A livello federale, tutto è pronto, aspettiamo solo la domanda da parte del governo del Québec e della città di Montréal».

Nel frattempo, auguriamo al deputato e,

soprattutto, alla persona Nicola Di Iorio, di continuare a lavorare così assiduamente per i suoi cittadini e di raccogliere le soddisfazioni che merita nella sua nuova carriera politica per il benessere di tutti.

“La Voce”.

NICOLA DI IORIO - BIOGRAPHY

Nicola Di Iorio was just 24 years old when he became a lecturer at Université de Sherbrooke's law school. A few years later, he published a first book on labour law and afterward became an associate professor at the same law school. At 30, he joined the ranks of Heenan Blaikie and contributed to the rise of the firm, which grew, twenty years, from a 35 lawyers to a 600 lawyers cabinet. During his election, M. Di Iorio was at the helm of the labour and employment law team at Langlois. Having an excellent national reputation, he is regularly classed as one of the lawyers most recommended by his peers in the survey realized by Lexpert. The Best Lawyer in Canada recognized him as one of the best Canadian labour and employment lawyer. A renowned speaker, M. Di Iorio teaches at McGill and at the École de formation professionnelle du Barreau du Québec. He has been chief administrator of MEGA Brands, a 25 000 employees Canadian multinational of which he oversaw the activities in America, Europe and Asia. Always looking out for others, he cofounded Cool Taxi, a prepaid taxi coupon system aimed at making sure young people could come back home safe and sound after a night out on the town. Moreover, M. Di Iorio is a cofounder of the Leonardo Da Vinci Centre, where he still sits on the Board of Directors. He also sits on the Executive board to the Québec's Italian-Canadian Community Foundation, a charity aimed at the Italian community. In August 2016, he published Droit du Travail. He has a Bachelor's degree in law (LL.B) from Université de Sherbrooke and a Master's degree (LL.M.) from Columbia University in New York.

La direzione de “La Voce” Arturo Tridico ed il suo Team editoriale augura una lunga carriera politica a Nicola Di Iorio deputato al parlamento federale del Canada



BISTRO
il Centro
Da Carlo



RISTORANTE

il centro DA CARLO

FAVOROSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI

Venite. Celebrare Da Carlo

**PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,
INCONTRI CONFERENZE
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI**

8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard
For reservation/Pour réservations :
Carlo Massironi 514 955 8551
www.centroleonardodavinci.com
Adesso Anche Servizio Ristorazione



UN GIGANTE NEL MONDO DELL' ACCIAIO DAL 1920

St-Denis Ornamental Inc.

'Dal Belgio a Montreal, 1 secolo di successi'

La storia della St.-Denis-Ornamental Inc. è la storia, raccontataci da Serge Hébert che abbiamo incontrato negli uffici splendidamente rinnovati al 3640 Boulevard Industriel, Montréal Nord, di una famiglia che ha creato un gigante nel mondo dell'acciaio.

I nuovi uffici, davanti ai quali è stata simbolicamente collocata una bella statua che ritrae un uomo che lavora il ferro, hanno impreziosito la zona industriale in cui si colloca la sede: ora, camminare in quell'area è un percorso piacevole.

La St.-Denis-Ornamental ha creato e continua a creare, in collaborazione con importanti attori del settore delle costruzioni, edifici e strutture entrate nella storia di Montreal e nella vita quotidiana di chi ci vive e di chi la abita.

E' una storia iniziata nel 1920, per cui ci stiamo avvicinando a grandi passi verso il secolo di vita: "in quell'anno St-Denis Ornamental è nata, quando mio bisnonno, seguito poi da mio padre, ha portato in Canada il meglio della tradizione europea." "La mia famiglia è Belga ma l'Italia per noi è nella testa e nel cuore, spiega Hébert. Dal mattino, da quando andiamo a bere il caffè in un bar italiano tutti insieme, io, mio nipote, mia sorella, sino a sera. La nostra impresa ha tanti Italiani, e siamo in rapporti eccellenti con loro e con le loro famiglie. Per fare due nomi tra i tanti, Tony Panunzio e Luigi Ibatucci abbiamo lavorato per decenni insieme".

Dal 1920 ad oggi, l'impresa ha saputo adattarsi al meglio ai cambiamenti del mercato, decennio dopo decennio, espandendosi e rendendosi sempre più moderna, lavorando spesso e volentieri con dipendenti Italiani e con imprese Italiane. La compagnia si occupa di consulenza, design, fabbricazione ed installazione

di prodotti d'acciaio, da quelli più semplici come le classiche scale sino a quelli più complessi.

Tutto il team al lavoro negli uffici della St-Denis Ornamental è sempre a disposizione per dare supporto, ed assicurare la massima professionalità negli interventi.

"Una volta controllato che abbiamo prodotto quello che ci viene chiesto secondo le richieste dei clienti, il nostro team assicura un'installazione adeguata, per dare piena sicurezza e solidità secondo i miglior standard", spiega Serge Hébert.

Da quasi trenta anni, ovvero dal 1987, è nata Acier St-Denis Inc.: una "ditta-sorella" con un'identità propria.

La specializzazione di Acier St-Denis è quella del design, fabbricazione ed installazione di strutture d'acciaio, con progetti ingegneristici top quality.

Tra i clienti più importanti, le compagnie che fanno realizzare ad Acier St-Denis gli impianti di rifornimento (Shell, Ultramar ed Esso ad esempio, ma anche tante altre), un business iniziato nel 1980: oltre a queste, tante altre strutture sono state realizzate da questa impresa, che è diventata Leader nel Québec: dalla rinnovata croce ubicata sul Mont-Royal, visibile da gran parte della città, alla struttura metallica del Biodome, sino alla catena Couche-Tard, alla sede della Banca della Nuova Scozia).

In meno di trent'anni la Acier-St-Denis ha lavorato su un altissimo numero di progetti, specialmente in Ontario ed in Québec, sempre vicina alla comunità Italiana, che è un prezioso punto di riferimento.

"Conosciamo bene il valore delle imprese e dei lavoratori Italiani: con loro siamo cresciuti, diventando una grande realtà", ha concluso Hébert.



Il Presidente della St-Denis Ornamental, Serge Hébert



Clovis Miesen e Serge Hébert



Un picnic a Saint Denis



Statua in acciaio a Saint Denis

LEADER IN THE STEEL INDUSTRY SINCE

St. Denis Ornemen

from Belgium to Canada with a dream that turned in



Restored Mount Royal cross



Nova Scotia Bank Montréal

Serge Hébert, owner of St.-Denis-Ornemental Inc., met with us at the company's newly renovated offices at 3640 Boulevard Industriel, Montréal North to tell the story of how his family founded and created a dominant enterprise in the steel industry.

The new offices, in front of which stands a statue depicting a man working iron, have embellished the location rendering it a nice area to have a stroll.

St.-Denis-Ornemental, along with leaders in the construction sector, continues to create buildings and landmarks that have played a key role in the history of Montréal and in the life of its inhabitants.

St-Denis-Ornemental's story begins in 1920, the year of its foundation nearly a century ago, when Serge Hébert's great-grandfather and father (at a later time) brought to Canada the best of Europe's traditions.

Hébert shares with us: "My family is from Belgium, but for us Italy has always been in our hearts and has even moulded our daily lives, creating a ritual of drinking our morning coffee at the local Italian coffee shop. Our enterprise employs many Italians with whom we have forged excellent professional and social relationships - we have all become part of a big family. Just to name a few among many of our valued employees, Tony Panunzio and Luigi Ibatucci have worked with us already for decades."

The key to the company's long standing success since 1920 is its ability to adapt to changes in the market, decade after decade, by focusing on qua-

lity and by innovating processes and materials in order to deliver excellent products. In the pursuit of our mission, we have also relied on Italian firms and have employed Italian artisans. The company offers consultation services, design, fabrication and installation of steel products, from simple staircases to more complex constructions. Every member of St-Denis-Ornemental's staff is always ready to provide technical support, ensuring that every step of the construction process is completed in an efficient and professional manner. Hébert explains: "once we have built and verified the product according to the client's needs, our team provides an adequate installation in accordance to the best industry standards to ensure solidity and maximum safety."

In 1987, Acier-St-Denis Inc., a "sister company" with its own identity, was founded; it specializes in design, construction, and installation of steel structures according to top quality engineering projects. In less than thirty years, Acier-St-Denis has worked on



Couche-Tard St. Denis Ornemental Inc.



Stazioni di servizio Esso



Stazioni di servizio Ultramar

built by "St. Denis Ornementals"

1920
Ornamental Inc.

to success

numerous projects across the country, especially in Ontario and in Quebec, thereby becoming a leader in steel constructions. For instance, the company has built steel structures for gasoline distribution used by Shell, Ultramar and Esso, and has over headed the renovations on numerous touristic attractions and landmarks in Montreal, such as the cross on Mont-Royal and the metallic structure of the Biodome. Moreover, well known companies in the province - Couche-Tard and the headquarters of the Bank of Nova Scotia - have been

Acier-St-Denis' clients. In less than thirty years, Acier-St-Denis has provided services to numerous prominent clients that have contributed to the province's economy. In addition, the Company has always been close to the Italian community - an important point of reference. Hébert concludes: "we know the value of entrepreneurship and appreciate the dedication of our Italian employees with whom we have been able to grow into the company we are today".



St. Denis Ornamental Inc. Headquarter



IBM Marathon Tower



The Biodome

Successo del suo undicesimo torneo di golf Raccolti 36 000 \$

Domenica 5 giugno scorso si è tenuto l'undicesimo torneo di golf organizzato dal Signor Mariano De Carolis, direttore generale della Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana, assistito da Michelina Lavoratore, Carmelo Barbieri, Lena Baviello e tutti i Direttori e Consiglieri della Cassa. Malgrado la pioggia, all'insegna dell'italianità, i partecipanti hanno trascorso una bella giornata in allegria e all'insegna dell'abbondanza, premi e tant'altro. Grazie alla generosità dei partecipanti e di vari commercianti ed uomini d'affari, è stata raccolta la somma di 36 000 \$. La filosofia del Signor De Carolis ed il suo Comitato per attribuire questi fondi è di far beneficiare le Fondazioni con progetti più bisognosi. Quest'anno i fondi raccolti sono stati offerti a: Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini per aggiornare le sale di chirurgia; Fondazione dell'Ospedale Marie Clarac per il Centro cura Oasis de Paix, Fondazione per la Ricerca sulla chirurgia toracica di Montréal per l'acquisto di macchinari. I rappresentanti di questi organismi hanno informato i presenti della loro missione ed hanno permesso di conoscere più a fondo il lavoro che svolge il personale al sostegno delle persone afflitte. Il Signor De

Carolis ringrazia calorosamente tutti i partecipanti e tutti i generosi sponsor che hanno contribuito al successo di questo spassoso evento annuale e tiene a ringraziare calorosamente il suo Comitato organizzatore per la loro cooperazione. Infatti, in quanto cooperativa, la Cassa Popolare Canadese Italiana tiene a cuore il benessere della sua comunità e questo evento ne è la prova tangibile.

Fondazione per la Ricerca sulla chirurgia toracica di Montréal per l'acquisto di macchinari.



Michelina Lavoratore, Sorella della "Fondation Marie-Clarac", Cav. Mariano De Carolis, Suor Martine, Fond. Marie-Clarac, Robert Guerriero

Fondazione dell'ospedale Santa Cabrini per aggiornare le sale di chirurgia

Fondazione dell'ospedale Marie Clarac per il centro cura Oasis de Paix



Jean-Pierre Mercille, Michelina Lavoratore, Elio Arcobelli, Cav. Mariano De Carolis, Charles Argento, Robert Guerriero.



Michelina Lavoratore, Cav. Mariano De Carolis, Dr Pasquale Ferraro, Robert Guerriero, Eduardo Minicozzi

Gli incontri de "La Voce" al torneo di golf organizzato da Mariano De Carolis



Membri del Consiglio d'Amministrazione e del Consiglio di sorveglianza della Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana



Giuseppe Ferrarelli, i musicisti e Pasquale Artuso. Sergio Rinaldi, Frank Cavallaro, Giovanni Santoianni, Michelina Lavoratore, Cavaliere Mariano De Carolis



Donato Tomassi, Vittorio Di Vito, Jerry Guy, Giovanni Santoianni, Frank Venneri, Charles Argento, Carlo Scalzo



Matteo Paranzino, Giovanni Santoianni, Michelina Lavoratore, Cavaliere Mariano De Carolis, Dott. Pasquale Ferraro, Eduardo Minicozzi



Lorenzo Colella, Michael Di Fiore e Tony Commodari (musicista)



Seduti: Mike Leonardi, Angelo Guaragna, André Poirier, Maria Biondi, Donato Tomassi, Frank Venneri

**Scegli chi parla la tua lingua,
scegli la Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana
Avanti...Insieme!**

TONY LOFFREDA:



NUOVO VICE-CHAIRMAN RBC WEALTH MANAGEMENT

Tony Loffreda è stato recentemente nominato Vice-Chairman "RBC Gestione del Patrimonio". Ha condotto la sua squadra commerciale finanziaria in un emozionante torneo di golf di beneficenza raccogliendo 100.000\$, per la maggior parte a favore della Fondazione Marie-Clarac. Tony, ha ringraziato la squadra e tutti i clienti per i meravigliosi 12 anni trascorsi alla guida del servizio commerciale nella provincia. Citando Steve Jobs ha detto: "Coloro che sono abbastanza folli da pensare di poter cambiare il mondo, sono quelli che fanno". Ed ha aggiunto: "Ovviamente non abbiamo cambiato il mondo, ma speriamo aver cambiato il vostro mondo per renderlo migliore, aiutando voi tutti a far crescere i vostri affari e rendere la vostra vita un pò più facile!". Tony rimane fedele a tutti i clienti e rimarrà a Montréal guidando e facendo crescere il giro d'affari RBC e la fidelizzazione dei clienti nella Gestione del Patrimonio e, altre attività collegate nella provincia, in tutto il paese ed a suo tempo in tutto il mondo.



NEW VICE-CHAIRMAN RBC WEALTH MANAGEMENT



Tony Loffreda newly appointed Vice-Chairman RBC Wealth Management leads his long-time Commercial Financial Services team to an emotional farewell golf tournament raising \$100,000 for charity, mainly for the Marie-Clarac Foundation. Tony thanked the team and all commercial clients for 12 wonderful years of leading commercial banking in the province. Quoting Steve Jobs: "Those who are crazy enough to think they can change the world, are those that do". Saying: "We didn't obviously change the world but hopefully we changed your world by making it better, helping you all to grow your businesses and making your lives a little easier!". Tony remains loyal to all clients and will stay in Montreal leading and growing RBC's business and client loyalty in Wealth Management and other related businesses across the Province, across the Country and at times across the World.



IL GOLF ALLUNGA LA VITA

L'avremmo sentito mille volte che per stare in forma bisogna fare attività fisica. Magari solo il pensiero di correre 5 km o sudare in palestra per due ore fa venire i brividi, ci sono varie attività divertenti che ci fanno alzare dal divano, come una passeggiata al parco oppure una partita di golf tra amici o familiari. Il golf è infatti lo sport individuale più praticato al mondo e presenta molti benefici per la mente ed il corpo, tra la concentrazione della prestazione, la camminata all'aria aperta da una buca e all'altra possono passare numerosi chilometri. Si può praticare il golf da soli o meglio tra amici, così godendo di buona compagnia, sport e salute, e partita finita perché non trattenersi per ristorarsi. Molti campi di vari dimensioni sono collocati sul territorio di Montreal e d'intorni, e questi quattro amici (vedi foto) hanno scelto il Club di Golf Windmill Heights di Ile Perrot per la sua bellezza, raffinatezza, e messa a disposizione di strutture di calibro elevato, al fine di svolgere il loro passatempo preferito. L'editore de La Voce invita i suoi lettori a recarsi presso il Golf Windmill Heights di Ile Perrot per una mattinata all'insegna del relax e per informarsi sulle condizioni di adesione, che fino a ottobre il costo per diventare membro rimane fisso.



Da sinistra Frank Carbone (CG Windmill Heights), Tony Loffreda (VP RBC Bank), Pasquale Tommarello (Trattoria Trestevere) e Arturo Tridico (editore La Voce).



IL "CAFFÈ GERVASI" DI ST-LEONARD FESTEGGIA I SUOI 30 ANNI

La redazione de "La Voce" ha sorpreso quattro carissime amiche a condividere una pizza deliziosa al "Caffè Terrasse Gervasi", noto bar a conduzione familiare nel quartiere St-Léonard, specializzato nella pizza e prodotti cotti al forno.

Si annuncia un evento importante per il prossimo 16 settembre: il "Caffè Gervasi" festeggia 30 anni dalla sua apertura e invita tutti i suoi fedeli amici e clienti a brindare gli anni di successo. Il "Caffè Gervasi" è situato al 8593 Boul. Langelier St-Leonard. A leggere la prossima edizione de "La Voce" i loro festeggiamenti.



Le amiche al "Caffè Gervasi" a gustare la famosa pizza al prosciutto, da sinistra, Mercedes Vommaro, Yvana Panozzo, Maria Bisecco e Maria Faustini-Gervasi, che ha fatto gli onori di casa.

Studio Capelli
Coiffure pour Elle et Lui

450.665.4040

Rina 3295 St Martin Est • Laval

Tél.: (514) 326-3300
Fax: (514) 326-4706

Umberto Macri, B.A., Dipl., LL.B.
Avocat / Attorney

5450 Jarry Est, bureau 202
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
Courriel: macri@dmpavocats.ca

GRUPPO SAPUTO: LA CRESCITA CONTINUA OTTIME SPERANZE ANCHE PER IL 2017



Rapporto annuale 2016

L'impresa canadese leader del settore lattiero-caseario ha reso pubblici i risultati di bilancio sino al 30 giugno 2016. Gli andamenti sono decisamente positivi. Gli utili al netto sono aumentati del 29,5% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente, mentre il fatturato è salito a 2,6 miliardi di dollari canadesi. La crescita è dovuta principalmente ad un continuato aumento delle vendite dei prodotti caseari ed alle efficienze produttive. Le aspettative sono quindi rosee anche per la fine dell'anno in corso e per il 2017.



Annual report 2016

SAPUTO GROUP

CONTINUES TO GROW.

A PROMISING 2017 IS AROUND THE CORNER

The leader in Canada in the dairy sector has released its financial results for the first quarter ended June 30th 2106 with positive results. Net earnings have increased 29.5% compared to the corresponding quarter of last year and revenues have grown to 2.6 billion Canadian dollars. These increases are due to a higher sales volume and efficiencies in production. Expectations are positive for the end of the current year and for 2017.

M Maria R. Battaglia
Avocats • Attorneys

R
B

Maria R. Battaglia

755, chemin Bord du Lac
Dorval (Québec)
Canada H9S 2C1
Tél. (514) 780-8855
Fax (514) 780-0774
Courriel: mrb@mrba-avocats.com



INVITATION
Constituency Youth Council

EVA NASSIF
Députée / Member of Parliament Vimy

INVITATION
Conseil jeunesse de circonscription

Dear neighbours and friends from the riding of Vimy,

For the first time ever, the Government of Canada has established a **Prime Minister's Youth Council**. The Council will advise the Prime Minister on national issues such as employment, access to education, building stronger communities, climate change and clean growth. The Council will meet multiple times a year.

Parliamentarians have been encouraged to embark on a similar path: the creation of a Constituency Youth Council. Keeping with the spirit of transparency and routine public outreach that this government has committed to, your local Member of Parliament, Eva Nassif, is establishing a local youth council within the riding of Vimy. The Constituency Youth Council will function much like the Prime Minister's: giving local youth the ability to meet several times a year with their MP and discuss issues that are important to them. This information will be passed back to the government and used to inform its policy. The creation of Constituency

Youth Councils across the country will give the government a nationwide perspective of young Canadians' sentiments and ideas. We are inviting all youth between the **ages of 15-19** who live or go to school in the electoral district of Vimy to participate in the Vimy Youth Council. Applications will be accepted until **September 30th, 2016**.

This program presents a wonderful opportunity for your local MP to reach out to the youth of Vimy, to build an interest in the political process, and encourage civic engagement. Please do not hesitate to reach out with any questions or concerns.

Links to apply:

<http://enassif.liberal.ca/en/page/constituency-youth-council/>

<http://enassif.liberal.ca/page/conseil-jeunesse-de-circonscription/>

Email: eva.nassif@parl.gc.ca

Tel.: (450) 967-3641

Eva Nassif, Member of Parliament for Vimy

cuisine classique italienne
fine italian cuisine

TRATTORIA
TRESTEVERE

1237 rue Crescent, Montreal (Quebec) H3G 2B1

RSVP
514.866.3226

servicing you for over 40 years!

Be part of my
Constituency Youth Council

I am inviting all youth between the ages of 15-19 who live or go to school in the electoral district of Vimy to participate.

Applications will be accepted until September 30th, 2016.

Apply today:
<http://enassif.liberal.ca/en/page/constituency-youth-council/>
<http://enassif.liberal.ca/page/conseil-jeunesse-de-circonscription/>

Circonscription
1695, boul. Laval, local 415
Laval (QC) H7S 2M2
Tel.: 450 967 3641
eva.nassif@parl.gc.ca

Eva NASSIF
Députée fédérale de Vimy

UN ARRIVEDERCI AL CONSOLE GENERALE
D'ITALIA A MONTRÉAL

Dr. ENRICO PADULA

DURANTE LA 70ª FESTA DELLA REPUBBLICA

Posarono per La Voce alcuni dignitari amici e rappresentanti delle istituzioni, in presenza di numerosi italiani di Montreal presso lo storico "Chalet del Mont Royal". Per la stessa occasione, hanno tenuto a dargli un arrivederci di un futuro ritorno come Ambasciatore in Canada.

Ci limitiamo a farvi conoscere alcuni dei presenti.



Dr. Padula Console Generale e circondato da sinistra: Nicola Di Iorio, Deputato federale del Canada, Santino Quercia Direttore dei Patronati INAS nel Québec, Rita De Santis Ministra all'informazione e riforme istituzionali del Québec. Da destra: Francesca La Marca, Deputata della Repubblica Italiana, Vincenza Morena, Presidente del Gruppo Plaza Management (P.M.G.) e Martin Coiteux, Ministro della sicurezza pubblica del Québec.



Da sinistra, Angelo Iacono, Deputato Federale del Canada, Domenico Zappavigna, membro della commissione Comitato UNIQUE, Santino Quercia (patronati INAS), Giovanna Giordano, Presidente del COMITES di Montréal, la Ministra Rita De Santis, il Ministro Martin Coiteux, Zen Ruggero, Daniela Callea, Membro della commissione Comitato UNIQUE.



Era presente anche il noto coro Alpino diretto dalla maestra Giovanna Furci e dal suo Presidente italo spagnolo

INCONTRO ITALO-LATINO

Siamo prossimi all'imminente spettacolo di Carnevale presso il "Club 2000" di St. Leonard (Montréal). Per questo motivo, Monsignor Alex Palmarella (stilista) e Tony Di Primio invitano i membri e i numerosi amici a partecipare alla prossima Serata annuale di Carnevale di "Ballando con le stelle spettacolo e moda Italo-Latino". Con tanto entusiasmo, Alex e la consorte Carmela riescono sempre a coinvolgere un grande numero di persone. Un elogio va anche all'animatrice, Sara Marte, come si notano nella foto di repertorio (2015) in cui si vedono tra gli ospiti la Soprano Diana Varella, Graziella e Mario Battista, il consigliere municipale di St- Leonard (Montreal) e Maria Speranza Zuccolotto. "Ci vediamo presto", dichiara a "La Voce" l'amico Alex, sempre pronto a dare occasioni per passare bel tempo in compagnia ed in allegria.



Monsignor Alex Palmarella, uomo che promuove la pace nel mondo, posa con il noto cantante e chitarrista Carmelito e la sua compagna Rita



Partecipanti alla serata con costumi d'epoca e carnevaleschi (al centro l'uomo di Moda Alex Palmarella, Monsignore per l'occasione)



I felici ed allegri partecipanti del carnevale



DAL 1919

SUCCESSO DEL 4° TORNEO DI GOLF

Una magnifica giornata estiva ha contribuito ad un ennesimo successo alla scorsa attività organizzata dall' "Ordine Figli d'Italia". La 4a edizione dell'annuale torneo di golf dell' "O.F.d.I." gli entusiasti golfisti hanno potuto esibire la loro bravura sul percorso di verde vellutato per un vero relax tra gioco e degustazioni nei vari 18 "Tee-off", con tante prelibatezze e bevande gentilmente offerte dagli Sponsors. L.M.C. della serata è stato François Campagna, Direttore vendite e servizio alla clientela del Cimitero Notre Dame des Neiges, dovuto al suo grande carisma ha prolungato l'atmosfera amichevole e gioviale, danto l'opportunità ai più fortunati di vincere numerosi premi di presenza. L'intero comitato organizzatore vuole ringraziare tutti i volontari senza i quali, il loro aiuto e collaborazione, la giornata non avrebbe riscosso un così grande successo. Il Presidente dell' "O.F.d.I." Giuseppe Fratino, vuole ricordare a tutti i soci e simpatizzanti che il prossimo ap-

puntamento dell' "O.F.d.I." sarà il 18 Settembre con il festeggiamento del 97mo anniversario della fondazione

dell' "O.F.d.I." presso lo Chalet Du Ruisseau a Mirabel: evento quindi da non mancare!



La Squadra degli inseparabili Golfisti del gruppo ZIRCON. Da sinistra, Martin De Montigny, Don Jean Cabral, Jacques Béland, Jean Francois Tremblay (sorprendente golfista sulla distanza di 293mt.), Arturo Tridico, Marc Tozzi e Ron Tozzi



Grazie alla presenza di sponsor, le straordinarie professioniste al servizio della "Santé Auditive" nel cuore di St-Leonard; Elaine Gagnon (seduta), e la simpatica Valerie Boucher della "Clinique Lobe" presso "Les Terrasses Langelier" a St-Leonard tel. 514 798 0915



"Tee-off" della Porchetta e salsicce offerta dal Gruppo P.M.G. Gli amici dell'"O.F.d.I.", da sinistra: Joe Ribuffo, Gregorio Pompeo, Maria Melfi, l'instancabile Gaby Mancini e Arturo Tridico Editore de "La Voce"



*In piedi da sinistra: Massimo Pacetti, Germano Mancini, Gaby Mancini, Jimmy Campanelli, James Infantino, Joe Salvo, Pino Asaro, Vince Giancaspero, Tony Agostino, Giancarlo Biferali, Joe Fratino e François Campagna. Seduti da sinistra: Sabino Grassi, Stefan Robert, Leo Samà, Jacques Tozzi, Danny Galant, Sam Agostino e Arturo Tridico
Servizio fotografico a cura di Luigi Liegi*



GRANDE SUCCESSO DELLA SETTIMANA ITALIANA



Con la rappresentazione dell'opera lirica “Tosca” di Giacomo Puccini, si è conclusa lo scorso 14 agosto, la 23° edizione della Settimana Italiana di Montréal che anche quest'anno ha fatto vivere al pubblico le bellezze dell'Italia e della sua regione protagonista: in questa edizione, le Marche. L'edizione 2016 ha offerto una programmazione all'insegna della qualità e della varietà: opera lirica all'aperto, sfilata di moda, proiezioni di film classici italiani, concerti, conferenze letterarie, esposizioni artistiche, visite guidate della Piccola Italia e tanto altro ancora! Nulla è stato lasciato al caso per permettere al pubblico di lasciarsi sedurre dalla bellezza della dolce vita! “È stata un'edizio-

ne molto riuscita” dichiara Pino Asaro, presidente del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, “Nonostante la pioggia battente sulla regione metropolitana venerdì e sabato scorso, il tempo non ha impedito ai partecipanti di vivere questo evento culturale. I concerti sono stati straordinari ed il pubblico ha risposto al nostro invito con entusiasmo”. La Settimana ha coinvolto 6 quartieri, oltre una trentina di concerti ed eventi, più di 100 volontari. Complimenti a lui, a tutti i volontari, alla direttrice generale Josie Verrillo, ed al direttore aggiunto Alexandro Loffredi, per il tempo e la passione durante l'anno per garantire la riuscita dell'evento.

Nicolangelo Cioppi
Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti
(Ex Pilota Formula Renault e Moto Kawasaki750cc.2T.J.P.S.No.69 ITALIA)



E-Mail: nicolangelocioppi@hotmail.com



FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI ROSSO CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003



VOGLIA DI GELATO?

GÉLATERIE
Pierino




514.924.6666
gelatenepierino.com
info@gelateriepierino.com

1880 rue Jean-Talon Est.
Montreal QC H2E 1T6



Foto di Sara Barone

Nella foto: Nadia Marie Ricci in arte “Nadia Dolce”, grande cantante con a destra Marie-Angeles Boccardi, 13 anni anche lei cantante, durante “La Settimana Italiana”. “Nadia Dolce” si esibirà in un grande spettacolo al Centro Leonardo da Vinci a St-Léonard (Qc) il prossimo 11 novembre alle ore 20.00.



DI CORSA PER LA NOSTRA COMUNITÀ

La fondazione C.I.B.P.A. (Canadian Italian Business Professional Association) ha organizzato la prima edizione di una mini maratona di 5km da fare in famiglia, nell'obiettivo di raccogliere fondi destinati alla "2016 Bursary Program", programma creato nel 1961 al fine di aiutare studenti Italo-Canadesi nel loro percorso di studio. Tale programma ha permesso alla C.I.B.P.A., fedele alla sua tradizione di promozione dello studio tra i giovani, di reinvestire ogni anno i fondi raccolti nella comunità Italiana. La corsa si è tenuta ad Agosto al parco-Delorme a St-Leonard, dove adulti e bambini hanno gareggiato per il bene comune. I vincitori della gara sono stati:

Bambine:

Joanna Scalia (oro)

Bambini:

Matteo Braggion (oro), Joseph Scalia (argento)

Ragazzi:

David J. Scalia (oro), Liam Massey (argento), Giuliano Ventrone (bronzo)

Donne:

Cristina Di Re (oro), Nadia Fatigati (argento), Pina Innamorato (bronzo)

Uomini:

S.E. Marco Riccardo Rusconi (oro) "Nuovo Console Generale d'Italia a Montréal" (dal 01/08/2016), Domenico Diaco (argento), Sam Scalia (bronzo)

Donne senior:

Carmen Di Ioia (oro), Claudette Michel (argento);

Uomini senior: GianCarlo Biferali (oro), Egidio Onorati (argento), Egidio Vincelli (bronzo).

A FAMILY RUN FOR OUR COMMUNITY

The C.I.B.P.A. Foundation is pleased to have organized its first edition of the Family Run to raise funds for its 2016 Bursary Program. The C.I.B.P.A. Bursary Program was created in 1961 to help Italian-Canadian students achieve their dreams. In order to promote education amongst its youth, the Canadian-Italian Business and Professional Association C.I.B.P.A. has upheld the tradition of the program and has reinvested the funds in the community. The 5 km run-walk was held in August held at Park-Delorme in Saint-Leonard.

LA FONDAZIONE C.I.B.P.A. ANNUNCIA IL SUO PROGRAMMA DI BORSE DI STUDIO 2016

Il programma delle borse di studio 2016 della Fondazione C.I.B.P.A. è accessibile a tutte le studentesse e gli studenti Universitari di primo, secondo o terzo ciclo, iscritti a tempo pieno, in possesso della cittadinanza canadese, residenti nella provincia del Québec e di origine Italiana. Il fondo fiduciario dell'associazione, stabilito nel lontano 1961, ha distribuito nel tempo oltre 3 milioni di dollari in borse di studio. Nel 2015 sono stati raccolti oltre 100000\$, permettendo l'assegnazione di 43 borse di studio a giovani studenti Italo-Canadesi.

Per maggiori informazioni o per presentare una domanda di borsa di studio, gli interessati possono consultare il nostro sito web www.montreal.cibpa.com o contattarci: tel. (514) 254-4929, email: info@cibpamontreal.com

Data limite per presentare la candidatura: entro e non oltre il 30 Settembre 2016.

BUON LAVORO

L'Editore de "La Voce" Arturo Tridico e tutto il team editoriale augurano buon lavoro al nuovo Presidente C.I.B.P.A., Salvatore Cimmino, che ha preso il posto di Mike Goriani,



ora Governor C.I.B.P.A. Cimmino, appena eletto, ha ringraziato il suo predecessore e ha ricordato la grande reputazione e il cammino di eccellenza della C.I.B.P.A.: "Entriamo nel 67° anno di esistenza, con idee che sono al contempo fresche ed anche ancorate alle tradizioni. Integriamo il concetto di Italianità nella nuova società Canadese".





I PRIMI FICHI SONO COME IL PRIMO AMORE

"E il primo amore non si scorda mai", quanto è stato affermato dalla coppia Salvatore ed Elisa Sasso. Fedeli alle tradizioni ed alla cultura italiana, Salvatore ed Elisa coltivano ogni anno il fico nel loro giardino per godersi il sole, la propria compagnia e la passione per il giardinaggio. E' passione ma anche tanto lavoro, il clima a Montreal non è quello di Ischia, luogo di origine della coppia, e quindi durante l'inverno bisogna mettere gli alberi al riparo dal freddo. "La soddisfazione viene poi quando riusciamo a raccogliere ogni estate centinaia di frutti e dividerli con i nostri amici, ad abbinare il frutto con pietanze regionali e creare capolavori gastronomici" dice Elisa. Con il sapore squisito del frutto si dimentica ogni fatica!



I nostri amici Salvatore ed Elisa Sasso

GRADITISSIMO INCONTRO NELLA "PICCOLA ITALIA" DI OTTAWA DI IMPORTATORI E DISTRIBUTORI DELLE ECCELLENZE CALABRESI

Joe Calabro (al centro della foto in basso) Chef e proprietario della nota pasticceria e gelateria Italia, ha ricevuto nel suo laboratorio di pasticceria e gelateria di Ottawa, per l'incontro di positivi accordi di distribuzioni delle eccellenze dei prodotti calabresi per il Canada -USA e Messico. "La Voce" che ha sempre sostenuto la promozione dei prodotti delle origini calabresi, ha tenuto a dargli un caloroso benvenuto nella capitale canadese ed ha approfittato di una pausa per un flash esclusivo.



L'Imprenditore Joe Ventura oltre a essere il Presidente della società "Ventura Enterprise Ltd" di Detroit USA e anche un appassionato di golf, di fianco a lui, la sua direttrice alle vendite USA e Messico, a destra: Andrea Calabro di Ottawa noto importatore esclusivo delle eccellenze calabresi, al suo fianco Santo Forti Presidente della ditta di prodotti alimentari "Attina".

SOPRA
MEETINGS AND BANQUETS

250 Preston Street
Ottawa, ON K1R 7R4
T (613) 236-1081
F (613) 567-4160

Banquet facilities accomodating groups up to 100

Dominic Carrozza

Trattoria Caffè Italia
Ottawa's Original Trattoria Since 1981

Trattoria Caffè Italia
Fine Italian Cuisine

Pasquale Carrozza
254 Preston Street, Ottawa, ON K1R 7R4
tel: 613-236-1081 fax: 613-567-4160
email: patc@trattoriaitalia.com
web: www.trattoriaitalia.com

L'OMAGGIO DELL'ONTARIO AGLI ITALIANI MORTI SUL LAVORO MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA, SERGIO MATTARELLA



A fine aprile lo stimato ed amato dalla comunità Ambasciatore italiano in Canada, Gian Lorenzo Cornado, ha partecipato a Toronto, presso il "Villa Colombo Memorial Gardens", alla cerimonia d'inaugurazione del Memoriale ai Caduti Italiani sul Lavoro in Ontario, in presenza del Ministro per il Commercio Internazionale del Canada, Chrystia Freeland, del Console Generale d'Italia a Toronto, Giuseppe Pastorelli, del Ministro del Lavoro dell'Ontario, Kevin Flynn, e del Sindaco di Toronto, John Tory. L'Ambasciatore Cornado ha dato inizio all'inaugurazione leggendo il messaggio del Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, per ricordare il sacrificio dei caduti sul lavoro italiani in Ontario e per rendere omaggio "ai numerosi italiani che hanno contribuito allo sviluppo e alla crescita economica dell'Ontario e del

Canada". Il messaggio era teso a richiamare "un'attenta riflessione sul ruolo che ancora oggi l'immigrazione esercita nello sviluppo economico e sociale dei nostri Paesi e sull'opportunità di dedicare continua attenzione al delicato tema della sicurezza sui luoghi di lavoro".

Sul sito del ricordo undici colonne portano ora i nomi di ciascun lavoratore italiano caduto dal 1900 in poi. Dopo sei anni di indagini intense, il comitato organizzativo, sotto la guida di Marino Toppan, è riuscito ad individuare più di mille connazionali che hanno subito incidenti mortali sui luoghi di lavoro nella provincia dell'Ontario. Le vittime, tutte italiane, persero la vita lavorando nelle miniere, nella costruzione di strade e reti ferroviarie, nei cantieri edili, sacrificandosi con la finalità di provvedere alle loro famiglie e di sperare in un futuro migliore.

Si ringrazia l'Ambasciata Italiana a Ottawa e il Consolato Generale d'Italia a Toronto per le fotografie



ITALIANI DELL'ONTARIO

Il progetto intitolato "Lo spazio globale dell'Italiano: il caso dell'Ontario" è teso da una parte a indagare la diffusione e la conoscenza della lingua e cultura italiana tra gli utenti che non sono di origine italiana e dall'altra a ricostruire la storia degli italiani che vivono a Toronto. Coinvolti nella ricerca sono l'Università per Stranieri di Siena, l'Università per Stranieri di Perugia e l'Università di Napoli Federico II, in collaborazione con il Consolato Generale d'Italia, l'Istituto Italiano di Cultura, il Centro Scuola e Cultura Italiana e l'Università di Toronto. I partner cercano persone che vivono in Ontario e che sappiano parlare italiano. Chi ha queste caratteristiche può rispondere al questionario seguente (durata di 8 minuti) che è anonimo. I dati saranno usati solo per scopi scientifici.

Di seguito il link per accedere al questionario:

<https://italianoglobale.wordpress.com>



"SMARTPHONE" ecco quelli che non si scaricano

Gli smartphone, "telefoni intelligenti", sono ormai strumenti di lavoro indispensabili per tutti: imprenditori, banchieri, giornalisti, investitori. Il cellulare si usa per tutto, dalla consultazione dei titoli di Borsa, allo studio dei migliori percorsi di golf. Il rischio però è quello di trovarsi a metà giornata senza batterie, quindi sempre più utenti cercano modelli che durano almeno fino a fine giornata. Ecco allora che i giganti del settore stanno lavorando per proporre modelli che durano oltre le 12 ore. Secondo i test del sito Cnet (che dal 2011 monitora gli smartphone per stabilire quali hanno una batteria migliore), il miglior dispositivo sul mercato per durata è il Samsung Galaxy S7 Active. A seguire gli altri dispositivi della serie S7 e S7 Edge. Buoni risultati anche quelli del One-Plus3.

Per qualsiasi esigenza e rapido servizio di riparazione telefonia, tablets e computers rivolgersi al nostro uomo di fiducia, professionalmente preparato, Vincenzo Lingordo, presidente di Service Bytenet - Lingordo Inc.

Arturo Tridico



Réparations Téléphones
Cellulaires et Ordinateurs

Vincenzo Lingordo Collaboratore de
La Voce

1546 rue Jarry E
Montréal Qc H2E 1A9
514.903.9223

- TECNICI CERTIFICATI -
- 12 ANNI DI ESPERIENZA -
- CORTESIA E PROFESSIONALITA' -

info@bytenet.ca
www.bytenet.ca



ADDIO MIMMO
 Avvocato Domenico Azzia,
 Presidente della
 "Associazione Socio-Culturale
 Sicilia-Mondo"

Con rammarico e profondo dolore, apprendiamo poco prima di andare in stampa della scomparsa dell' Avvocato Domenico Azzia, Presidente della "Associazione Socio-Culturale Sicilia-Mondo" Domenico, "Mimmo" per gli amici, è stato un prezioso punto di riferimento per tutti noi Italiani all'estero, e ci ha sempre fatto sentire vicini alla Sicilia e all'Italia intera. Il sottoscritto personalmente, e tutto il team de "La Voce Euro-Canada-U.S.A." siamo uniti nel dolore e nella preghiera a tutta la sua famiglia e a tutti i suoi amici.

Arturo Tridico

Editore "La Voce-Euro-Canada-U.S.A."

2820 Rue Belanger Est Montréal, QC

514-725-9511
514-725-9512

Livraison gratuite

Ouvert Tous les jours 11h a 1h am	Toutes cartes acceptes	License complete
---	------------------------------	---------------------

Finalmente sbarcato in Canada il vero salumificio silano calabrese per eccellenza

SanVincenzo
 VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les importations
MINI ITALIA

Distribuzione in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra preferenza. Prodotti suini, genuini calabresi senza conservanti in particolare "la sopressata Silana San Vincenzo" dal sapore impareggiabile" Il vostro negoziante può rivolgersi a "Les importations MINI ITALIA.

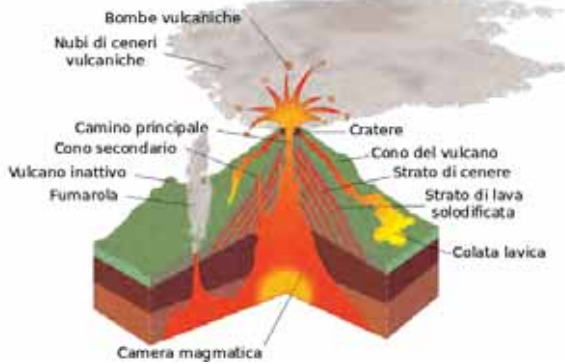
3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.
 H1H 2Y5 - Tel. 514.727.4016 ·
 Fax: 514.321.5705 · sales@miniitalia.ca -
 www.miniitalia.ca

VASTA SCELTA DISPONIBILE
La Baia dei Formaggi

1715 Jean-Talon E. Montréal H2E 1T3
 Tel.: 514.727.8850 · Fax: 514.727.0006
 www.labaia.ca

BRONTOLIO SOTTO IL NOSTRO PIANETA

A seguito dell'eruzione del vulcano cileno Chaitén, il 2 maggio 2008, dopo migliaia di anni d'inattività si sono risvegliati anche due vulcani italiani, mettendosi così a eruttare: l'Etna e lo Stromboli



UN'ERUZIONE DI TIPO CLASSICO — IN ITALIA QUALI SONO:

1. Il magma e il gas si infiltrano tra le placche tettoniche terrestri.
2. Il magma si accumula nella camera magmatica.
3. La pressione dovuta ai gas o all'arrivo di ulteriore magma fa esplodere la camera magmatica.
4. Il magma risale in superficie attraverso il condotto vulcanico. Subisce allo stesso tempo una perdita di gas che fa vibrare il suolo e produce delle fiammelle. Una volta privo di gas, il magma si trasforma in lava.
5. La lava che viene espulsa ha un volume che può raggiungere diverse centinaia di chilometri cubici. Vengono evacuati anche altri tipi di materiali, tra cui rocce e ceneri.

LE CENERI

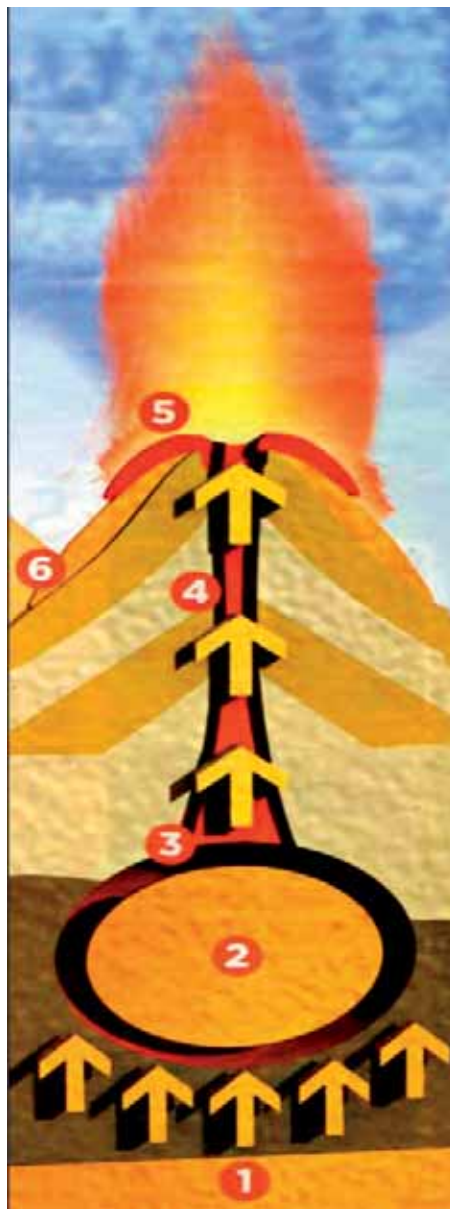
- Frantumi inferiori ai 2 mm
- Frammenti sia di magma polverizzato che di rocce sgretolate provenienti dalle pareti del cono che porta all'esterno
- Possono viaggiare per centinaia di chilometri
- Dure ed abrasive, possono contaminare l'acqua

LA LAVA

- Temperatura compresa tra i 700 e i 1400 gradi Celsius
- Spesso cola lentamente, ma può aumentare la propria velocità fino a raggiungere i 50 km all'ora

IL MAGMA

- Sostanza fluida e viscosa composta da ossigeno, silicio, alluminio, calcio, ferro, magnesio, sodio e potassio.
- Si forma attraverso la fusione delle rocce che rivestono il mantello
- Temperatura che può raggiungere i 1000 gradi Celsius.



CAMPI FLEGREI

Antica caldera vulcanica, ancora oggi attiva e potenzialmente pericolosa.

VESUVIO

Il più esplosivo e pericoloso di tutti i vulcani italiani. Attivo da sempre, una sua eventuale eruzione metterebbe a rischio un milione di abitanti.

MARSILI

Sottomarino, alto più di 3 mila metri, è il vulcano europeo più grande. Sembra dormiente, però sui suoi versanti ha materiale lavico instabile, che potrebbe franare dando origine a maremoti.

STROMBOLI

L'ultima emergenza viene dal più giovane e attivo dei vulcani delle Eolie. Il suo serbatoio magmatico si trova a 700 km di profondità. La frana di materiale lavico caduta in mare ha superato i 10 milioni di metri cubi.

FUMAROLE SOTTOMARINE DI PANAREA

Emissione sotterranea di fluidi caldi che produce bolle di gas.

VULCANO


Attivo ma tranquillo, con fumarole ma nessun segnale di risalita del magma. Una sua ripresa di attività potrebbe però essere esplosiva.

ETNA

Il più grande vulcano attivo europeo. Da ottobre ha ripreso a eruttare con un'attività più intensa del solito: fontane di fuoco alte più di 1000 metri, scosse telluriche.

ISOLA FERDINANDEA

Di origine vulcanica è sottomarina. Emerse l'ultima volta nel 1831 per poi risprofondare.



Distribution
BEN-MAR '90
514-643-0784
514-643-0904
Fax : 514-643-1435

Euromarché Fleury
224, rue Fleury Ouest
Montréal
514-387-7553

Euromarché
St-Michel
10181, boul. St-Michel
Montréal-Nord
514-955-5825

Euromarché
Latina
11847, rue Lachapelle
Montréal
514-331-5879

Euromarché
de l'Ouest
1125, rue Hyman
Dollard-des-Ormeaux
514-684-1970

Euromarché
Bellerose
134, boul. Bellerose Est
Vimont Laval
450-663-2222

Euromarché
du Village
323, Ch. Bord du Lac
Pointe Claire
514-695-4443

IN BARCA A VELA SUI GHIACCI DEL POLO NORD



E' partita quest'estate la spedizione velica "Arctic Ocean Raptor" con a bordo il team velico internazionale "Global Offshore Sailing Team" (GOST). Salpata dalla Norvegia, la spedizione ha due obiettivi: avventurarsi nell'estremo Mare Artico, oltre l'81mo parallelo, a qualche centinaio di miglia dal Polo Nord, con una barca a vela in vetroresina, sfidando il temibile pack (lo stesso che nel 2011 ha interrotto la spedizione "Arctic Ocean Predator"); il secondo obiettivo, commemorativo, per onorare donne e uomini che servirono le rispettive patrie, arrivando a donare il loro sangue e le loro vite sognando una pace futura e duratura, percorrendo le acque in cui navigarono convogli bellici importanti. La spedizione ed il team velico aderiscono al progetto internazionale "Mission 4 Peace" (www.mission-4peace.com), un'iniziativa apolitica indirizzata a riunire individui lungimiranti uniti dalla fede in una pacifica coesistenza e convivenza umana, raggiunta attraverso la perseveranza negli scambi interculturali e l'accettazione delle differenze. Partendo dalla comprensione e dall'accettazione degli errori del passato per giungere all'integrazione sociale, all'abbattimento delle differenze sociali, culturali ed etniche. Il "Global Offshore Sailing Team" ha radunato per l'occasione un team internazionale di navigatori ed a bordo ha anche un italiano, Stefano Malvestio nel ruolo di "Documentation Officer".

"La Voce" è anche "Made in Italy" come dimostra la nostra fedele lettrice



Signora Diana Della Foresta, fedele del "Made in Italy" con la sua FIAT 500 Cabriolet.

MARIO PAYETTE | DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES
mpayette@graphiscan.com | T 450 670.9222 x231 C 514 886.6600

graphiscan

ALMA, T 418 662.5476 F 418 662.3798
1430, boulevard Saint-Jude-Sud, Alma (Québec) G8B 3L4

QUÉBEC, T 418 266.0707 F 418 266.0717
210, rue Fortin, bureau 100, Québec (Québec) G1M 0A4

MONTREAL, T 450 670.9222 F 450 670.8303
2755, boulevard Jacques-Cartier Est, Longueuil (Québec) J4N 1L7
GRAPHISCAN.COM



Centre d'auto
Pro Mécanique S.V.

À notre service depuis 1993 !



Salvatore Vecchio
Le spécialiste en mécanique



8280 Lafrenaye
Saint-Léonard, Qc H1P 2A9

be1490@yahoo.it

Tél.: (514) 259-1044
Cell: (514) 915-5329
Fax: (514) 259-1055

WILL | MANDATE OF INCAPACITY | POWER OF ATTORNEY
MARRIAGE | ESTATES | NON-CONTENTIOUS PROCEEDINGS
REAL ESTATE | INCORPORATION | LEGAL COUNSEL



M^{re} Judy Saltarelli
Notary and Legal advisor
T (450) 232-5552
F (450) 639-3172
jsaltarelli@notarius.net

4150, boul. de la Concorde E.
Laval (Qc), H7E 2E3



UN ESPRESSO AL "CAFFÉ PRONTO"

DI PASQUALE AVERSA DI PIZZOCALABRO,
CAPITALE DEL TONNO CALLIPO.

E' il bar preferito da Serge Hebert e dalla sua famiglia. Nella foto sottostante, il titolare e al suo fianco, Tony Coladonato, Nicola Focarazzo, Felice Zampini e il barman Pasquale Orsini. Caffé all'italiana e i migliori espresso, macchine di ogni tipo dalla tradizionale moka ai macinacaffé e loro riparazione, e tanti altri prodotti italiani come l'olio Sità extravergine di Agnana Calabra (RE) e l'olio Fabiano di Rende (Cs). Manca solo il Tonno Callipo!



Olio extravergine di Agnana (RE) e l'olio Fabiano di Rende (CS)



Il titolare con Tony Coladonato, Nicola Focarazzo, Felice Zampini e il barman Pasquale Orsini

LA "FAMIGLIA CHIMIENTI"

ANTONIO DAL '65 E COSIMO "NINO" NEL SETTORE ALIMENTARE DA +DI 25 ANNI



Cosimo "Nino" Chimienti in uno dei suoi 6 Supermercati "INTER-MARCHÉ LAGORIA R.D.P"

Cosimo "Nino" Chimienti, nato a Sannicandro (Bari) il 29-09-1954. Emigrato in Canada con i suoi genitori Antonio (classe '33 defunto) e Angela (classe '35, ancora vivente) è sbarcato ad Halifax, Nova Scotia il 17 Dicembre 1956. Suo fratello Rocco e Santina sono nati a Montreal. Lì è cominciata la sua grande avventura nordamericana: sempre grandissimo lavoratore e buon padre di famiglia di suo figlio Antonio, che ora sta prendendo le redini in mano dell' "Impero" Lagoria-Chimienti, che dà lavoro attualmente a più di 350 persone. Buono scolaro, è andato alle scuole elementari a Pompei, le medie inferiori le ha frequentate alla scuola Pio X (Pius X). Suo papà Antonio ha aperto il suo primo negozio di generi alimentari nel '65 fino al '69 e si chiamava "Marche' Barese". La famiglia è sempre stata unita: sempre lavorando onestamente, hanno aperto, sempre insieme, in famiglia 2 negozi: "Marche'-Amiens" e "Marche'-Lavoisier" dal '70 all'87. Nino ha lavorato con Pierre Cardin dal 1970 al '78 con "Valli-Foods" come direttore delle vendite, e dal 1991 ha incominciato la sua avventura vincente con gli Inter-Marche'-Lagoria: ora, 25 anni dopo, ha 6 negozi differenti, in tutti i luoghi della nostra grande comunità Italo-Canadese di Montreal. Uomo d'affari molto generoso, ha dato grandi somme in beneficenza e tuttora continua a sostenere l'Ospedale Santa Cabrini, Montreal Jewish General Hospital, organismi come il "Cancer Association" ed ancora aiuta i bambini ammalati e le persone meno abbienti della nostra grande comunità. Appassionato di calcio (tifoso della Juventus e del Bari), di hockey su ghiaccio (tifa Canadiens) e F1 (La Ferrari) e...grande giocatore di golf, quando il suo tempo libero glielo permette. E' molto attaccato alla sua cara Regione di nascita, la Puglia ed aiuta sempre Associazioni e Federazioni che vanno a bussare per feste, ritrovi, anniversari, alle porte dei suoi grandi 6 supermercati. Auguri vivissimi di continuare sempre con l'onestà e la dedizione al lavoro quotidiano, non dimenticando mai, la nostra Italianità e ...soprattutto le nostre modeste origini...mediterranee!!!

Onore al Merito...Ad MAJORAM Semper!!!

a cura di Nicolangelo Cioppi



Il figlio Antony, la partner Luisa Longo ed il fratello Rocco Chimienti

COME ABBONARSI



Buon appetito

con

La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti
mediterranei di Montréal



La Voce

SINCE 1982



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)

E riceverai un buono di \$50 da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

OPPURE 24 NUMERI PER \$20

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la_voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

La Voce

Fondata nel 1982

(35° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____



La Voce

D'AMERICA

È alleata alle Camere di Commercio

Italiane: per promuovere il
"Made in Italy"

(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)

MONTREAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca •
www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169 Info.
toronto@italchambers.ca /
www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com /
www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us /
www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission 33
East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iaccw.net / www.iaccw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-mi-
ami.com / www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx /
www.camaraitaliana.com.mx

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



VROOM VROOM!!!

A cura di
Nicolangelo Cioppi

NICO "IL RE-LEONE" FA IL TRIS VINCENDO A SINGAPORE MONZA E SPA-FRANCORCHAMPS

Dopo che il suo compagno di Scuderia, Lewis-Hamilton, sabato, dopo aver fatto la Pole-Position ed aver eguagliato il record di **Juan-Manuel-Fangio** e **Ayrton Senna** e, che ha sbagliato la partenza di domenica, dal 1° posto, si è ritrovato alla 6a posizione, il Grande Campione **Nico Rosberg**, Gentleman, dentro e fuori pista, ne ha approfittato al 100% ed ha stravinto con merito il G.P. di F1. a **Monza** (Tempio della velocità, dal 1922, battendo ancora il record e rilevando la velocità massima, ora a più di 359KM orari, al limite dell'aderenza sull'asfalto del circuito della "Verde Brianza"!!!), dopo aver vinto, anche quello del Belgio, a **SPA-Francorchamps**, 7 giorni prima, con Onore e Merito. Si è dimostrato, che è ancora in corsa per il Titolo Mondiale dei Piloti, a soli 2 punti di distacco da **Lewis** (250 a 248), tutto è ancora possibile, perché siamo arrivati a 14 corse e ne mancano ancora 7 e tutto può ancora succedere. La strategia delle



Nico, "il Re-Leone" a Marina-Bay, Singapore.

"Frecce d'Argento" **Mercedes-A.M.G.** è stata indovinata al 100%, con 1 sola sosta ai Box, completamente sbagliata invece la strategia delle "Rosse di Maranello", con 2 soste ed arrivando 3° e 4° dopo **Nico** e **Lewis**...con **Sebastian Vettel** e **Kimi Raikkonen** (che ha fatto segnare il giro più veloce a **1-26-016** ...magra consolazione) decisamente sorpresi

e non molto contenti, perché avrebbero voluto essere tutt'e 2 sul Podio e festeggiare insieme, sul circuito di casa, "Monza". Il Presidente della **Scuderia-Ferrari Sergio Marchionne**, nella sua ultima conferenza stampa, ha ufficializzato, che tutti gli uomini, che lavorano congiuntamente, per la riuscita ed il successo della stessa, rimarranno, (compreso Lui stesso...) tutti gli altri, saranno messi fuori, se non faranno il loro dovere 24 su 24 ore, visto i deludenti risultati acquisiti finora nel 2016 e gli anni scorsi... Bello il saluto in lingua italiana, dal Podio, di **Nico Rosberg** e **Sebastian Vettel**, a tutti i tifosi, accorsi, da tutte le parti del mondo, anche da Montréal (con 69 Tifosi-Turisti di **Formula-Tours-Sport-Vac-Plus**, con il suo **Presidente Marc Savoie**



Il podio del G.P. d'Italia a Monza con Nico 1°, Lewis 2° e Sebastian 3°

001-514 -951-2684, che dal '93, porta in Italia, tutti gli anni, gli appassionati dei motori, con me, come **Guida-Turistica di F1.**, dal lontano 1998...). Qualche aneddoto esclusivo dell'ultima ora, **Felipe Massa** (arrivato 9° a Monza), ha annunciato ufficialmente, il suo ritiro dalle corse, in F1., alla fine di questa stagione agonistica. Il Campione del Mondo (con la "**Brawn-Mercedes**", con 95 punti, nel 2009) della **Mc-Laren-Honda**, l'inglese **Jenson Button**, ha annunciato di prendere 1 anno sabbatico, ed il suo probabile ritorno nel 2018, rimanendo in seno alla stessa Scuderia, in qualità, di consulente tecnico.

La raccolta firme voluta espressamente dal Presidente **Maroni** e **Fabrizio Sala** (ed i loro molteplici collaboratori, compreso me, con le mie **1300** firme, raccolte in giro per il mondo e le **80.000** racimolate du-



Da sinistra Daniel Ricciardo 2°, l'ingegnere della Mercedes A.M.G., Nico Rosberg 1° e Lewis Hamilton 3°.

rante "l'Expo di Milano 2015") hanno portato Fortuna... è stato raggiunto l'accordo per altri 3 anni. Onore al Merito!!! **Bernie Ecclestone** è riuscito nel suo intento. Inoltre, notizia ancora più' eclatante, l'anno prossimo, dal posto lasciato vacante dal bravo e sfortunato pilota brasiliano **Felipe Massa**, che si ritirerà dalle corse di **F1.**, vedremo al volante della **Williams-Mercedes**, affiancare il finlandese **Valtteri Bottas**, il giovane pilota canadese di Montréal **Lance Stroll** (18 anni, il prossimo 29 Ottobre), figlio di **Lawrence Stroll**. Auguri alla giovane promessa Quebecchese di ottenere ancora tanti successi, ritrovandosi ora (05-09-2016), in 1ª posizione in F.3. a 296 punti. La prossima corsa, si correrà in notturna, sul circuito stradale della bella e ricca città-stato di **Singapore**, ancora favorevole alle "Stelle d'Argento", di **Nico** e **Lewis**. Ne vedremo sicuramente delle belle, da ora, alla fine del Campionato Mondiale di **F1.**, che si concluderà, il prossimo 27 Novembre ad **Abu-Dhabi**, negli **Emirati-Arabi-Uniti**.

Nicolangelo Cioppi

Classifica-Piloti

(Dopo G.P. Singapore 2016)

1	Nico Rosberg Mercedes A.M.G.	273
2	Lewis Hamilton Mercedes A.M.G.	265
3	Daniel Ricciardo Red-Bull-Renault	179
4	Sebastian Vettel Scuderia-Ferrari	153
5	Kimi Räikkönen Scuderia-Ferrari	148
6	Max Verstappen Red-Bull-Renault	129
7	Valtteri Bottas Williams-Mercedes	70
8	Sergio Perez Force-India-Mercedes	66
9	Nico Hulkenberg Force-India-Mercedes	46
10	Felipe Massa Williams-Mercedes	41

Classifica-Costruttori

(Dopo G.P. Singapore 2016)

1	Mercedes A.M.G.	538
2	Red-Bull-Renault	316
3	Scuderia-Ferrari	301
4	Force-India-Mercedes	112
5	Williams-Mercedes	111
6	Mc-Laren-Honda	54
7	Toro-Rosso-Ferrari	47
8	Hass F.1.-Ferrari	28
9	Renault-Sport-F.1.	7
10	Manor-Racing-Mercedes	1

LANCE STROLL

IN F.1. NEL 2017

Nel prossimo Campionato del Mondo 2017, debutterà in F.1. il giovane pilota canadese **Lance Stroll** di Montréal Québec. Sostituirà, al posto lasciato libero dal bravo **Felipe Massa** alla Williams-Mercedes, a fianco del finlandese **Valtteri Bottas**. 18 anni, il 29 ottobre prossimo, è figlio di **Lawrence Stroll**, proprietario del circuito automobilistico di F.1. del Mont-Tremblant in Quebec e proprietario dei negozi "Michael Kors" che fabbrica e vende abbigliamento per donna in tutto il mondo, dal 2015 con 703 "Boutiques di lusso". Auguri alla giovane promessa quebecchese che ha tanti successi ancora da conquistare ed

è molto determinato e pronto a contrastare il suo diretto avversario 18enne **Max Verstappen**, con la Red-Bull-Renault, piazzatosi 7° a **Monza**, e sicuramente dimostrerà il suo grande talento, che il suo caro papà **Lawrence**, con molti sacrifici finanziari, gli ha saputo trasmettere fin dalla sua tenera età.



Nicolangelo Cioppi



A sinistra il giovane pilota canadese Lance Stroll; a destra, il padre Lawrence Stroll



Filippo Salvatore

*Direttore vendite
auto nuove*

Mercedes-Benz Montréal-Est

*Cell: 514 919 8383
psalvatore@mbmontrealest.ca*



Mercedes-Benz
The best or nothing.





MEDAGLIERE OLIMPICO: ITALIA NELLA TOP 10, CANADA AL 20° POSTO

Buoni risultati per Italia e Canada alle Olimpiadi estive di Rio de Janeiro 2016.

Gli atleti azzurri hanno portato l'Italia al 9° posto al mondo, dietro a giganti come Stati Uniti, Gran-Bretagna, Cina, Russia e Germania. Ventotto le medaglie "Azzurre": 8 ori, 12 argenti, 8 bronzi. Bene anche il Canada, paese storicamente più forte nelle Olimpiadi invernali: 20° il piazzamento finale, con 22 medaglie, di cui 4 ori, 3 argenti e 15 bronzi. Prossimo appuntamento con le Olimpiadi estive a Tokyo, in Giappone, nell'estate 2020. Due anni prima, dal 9 al 25 febbraio 2018, Giochi Olimpici invernali in Sud-Corea.



Franziste du concours pro-Estim 2006 dans 2 catégories.
Premier prix du concours québécois en Entrepreneuriat 2005 (Mtl centre).

IL MEDAGLIERE:

Paese				
1 Stati Uniti	46	37	38	121
2 Gran-Bretagna	27	23	17	67
3 Cina	26	18	26	70
4 Russia	19	18	19	56
5 Germania	17	10	15	42
6 Giappone	12	8	21	41
7 Francia	10	18	14	42
8 Corea del Sud	9	3	9	21
9 Italia	8	12	8	28
10 Australia	8	11	10	29
11 Paesi Bassi	8	7	4	19
12 Ungheria	8	3	4	15
13 Brasile	7	6	6	19
14 Spagna	7	4	6	17
20 Canada	4	3	15	22



Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



Marché Jean-Talon
7070, rue Henri-Julien Mtl
514 274-4443
www.pastificio.ca



Il 3 agosto scorso l'Impact di Montréal allo Stadio-Saputo ha disputato una partita amichevole contro l' A.S. Roma. L'incontro iniziato puntualmente alle ore 19.30 ha visto in campo le 2 compagini, agguerrite e desiderose di vincere, ma devo dire, che la nostra squadra di casa si è difesa molto bene, ed ha tenuto testa alla "Grande Roma" del trascinatore fuori e dentro il campo, il Capitano Francesco Totti e tutti i suoi compagni di squadra, in trasferta in Nord-America. Alla fine dei 90 minuti ha vinto la squadra capitolina per 2 a 0, ma la nostra cara squadra dell' "Impact", davanti ad uno stadio gremito da 20.801 spettatori (Sold-Out) assetati di goal, ma il pallone, per gli atleti di Mauro Biello, non voleva entrare in rete. Addirittura 3 i pali colpiti dall' "Impact", ed almeno 3-4 buone occasioni da goal, ma sempre tirate fuori bersaglio. Il "Mister" Luciano Spalletti, in conferenza stampa, ha elogiato il lavoro di Joey Saputo e Co., rimanendo meravigliato dell'accoglienza ricevuta qui a Montreal, e si è promesso di ritornare qui, perché estasiato, dalla nostra bella città "Europea in Nord-America", pulita, verde ed ospitale al 100%. "Noi in Italia dobbiamo imparare molto da voi,

quì!", ha detto poi, rispondendo cortesemente a tutti i giornalisti italiani, francesi, inglesi e spagnoli presenti in sala con l'aiuto di un brillante interprete-traduttore. Ha promesso che, se dovrà andare in ritiro con la sua squadra, in un prossimo futuro, Montréal sarà la sua città preferita ed in "Pole-Position". E si è ripromesso che non sarà certamente un "Mordi e Fuggi" come in questa occasione, ma sarà certamente di 7-10 giorni, in una location già definita, in mezzo al verde ed alla natura Canadese stupenda ed unica! Faccio gli auguri a tutta la squadra A.S. Roma, per il Campionato di Serie A, appena iniziato!

Ultima ora...

Allo stadio Saputo di Montreal, con la sfortuna alle loro spalle, l'Impact di Montréal, davanti ad uno Stadio gremito d'appassionati del calcio Nord-Americano, ha perso 3 a 0, contro la squadra del Chicago, ultimi in classifica. Serata storta, in tutti i sensi!
Nico, con voi, sempreeeee!

Nicolangelo Cioppi





Juris Notaires
notaires et conseillers juridiques
notaries and title attorneys

Me Giovanni Giammarella
NOTAIRE
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis
NOTAIRE
a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire | Mandat d'aptitude | Droit des affaires | Procuration
Droit immobilier | Règlement de succession | Fiducie | Mandat d'apport d'affaires

T 514-593-1002 - F 514-593-7470
5152, rue Jean-Talon Est,
Montréal (Québec) H1S 1K7

La Voce
*Europa e America:
due continenti, una sola voce
per la vostra azienda e la vostra
carriera d'imprenditore.*



**CHIAMATECI AL
514.781.2424**
per interviste e pubblicità
visitateci: www.lavoce.ca

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
Madonna del Carmine (514) 256-3632
Madonna di Pompei (514) 388-9271
Madre dei Cristiani (514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
N.D. de la Consolata (514) 374-0122
Santa Rita (514) 387-3220
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
San Giovanni Bosco (514) 767-1763
San Domenico Savio (514) 351-5646
St-Raymond (514) 481-2725
Radio Maria (514) 728-1100
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Urgence Santé 911
Road Conditions 511
Medical Emergency 514-842-4242
CM-Specialized Transportation 514-280-5341
STM 514-288-6287
Weather 514-283-6287
STSelectcom-Telecom 1877 535-3456

La migliore
cucina
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal
(514) 276-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
Santa Cabrini 514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535
Montreal Children's Hospital 514-412-4400
Montreal General Hospital 514-934-1934
Royal Victoria Hospital 514-934-1934
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 311
Canada Customs 1-800-461-9999
Postal Code Info. 1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
Driver's License 514-873-7620
E.I. Employment Insurance 514-496-1161
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.) 514-864-3873
Federal Income Tax 1-800-959-8281
Federal program service 1 800 622-6232
GST Credit Benefacts 514-283-6715
Health Insurance Card 514-864-3411
Immigration Canada 514-496-1010
Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914
Passport Office 514-283-2152
Provincial Income Tax 514-864-6299
Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545
Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140
Quebec Pension Plan 514-873-2433



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.trasportinterfast.com




Cité Poste CFG inc.
6755 route 132
STE-CATHERINE QC J5C 1B6
tel: 450 635 8489fax:450 635 2402
yves@citeposte.com

Saviez-vous qu'au Québec, l'assurance collective est obligatoire si vous avez 5 employés et plus

*Êtes-vous certain d'être protégé adéquatement?
Contactez-moi, je travaille per vous, afin de répondre à vos besoins d'assurance partnership, que ce soit sur le plan industriel et commercial ou tout vos besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, assurance hypothécaire, assurances collectives et épargne, assurance salaire ou pour toutes soumissions. Service rapide et courtois.*

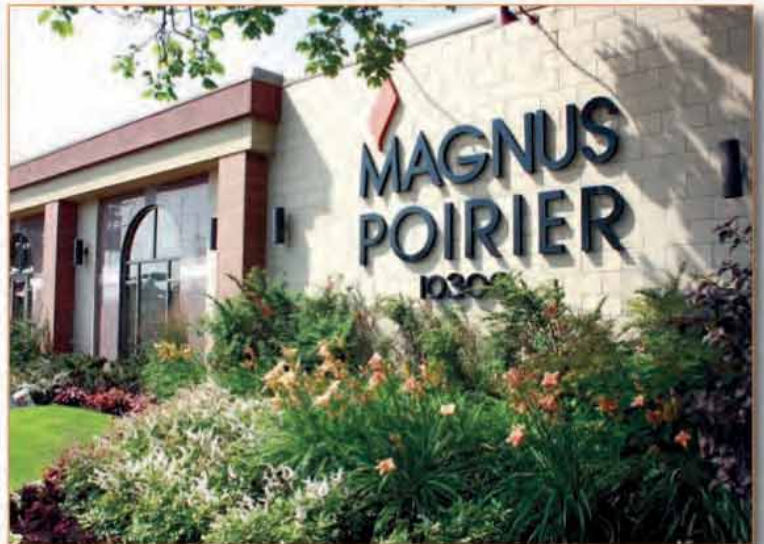
Consultez-moi pour votre assurance voyage avant votre départ!



Arturo Tridico, C.d'A.A.,
Conseiller en sécurité financière,
Conseiller en assurance
et rentes collectives
514.781.2424



MAGNUS
POIRIER



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury



Mike Tiseo
Direttore

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

La croissance, ça se discute !



Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, CPA (Illinois), Vice-président régional,
Services financiers commerciaux, 514 874-5836.**

rbcbanqueroyale.com/commerciaux

